

- Caractéristiques
- Kenmerken
- Characteristics

- Technische Daten
- Características
- Características

- Χαρακτηριστικά
- Технические характеристики
- Teknik özellikler

- Parametry
- الخصائص
- 特性

Alimentation	2 x 1,5V LR03 / Durée de vie de la pile : 2 ans
Technologie	Radio fréquence 2,4 GHz – Produit certifié ZigBee Profil spécifique au fabricant – Mailage de réseau sans fil
Performance	Portée : 100 m en champ libre point à point
	+5°C à +45°C

Voedingsbron	2 x 1,5V LR03 / Levenscyclus van de batterij: 2 jaar
Technologie	Product met een radiofrequente van 2,4 GHz en ZigBee-certificering Fabrikantspecifiek profiel MESH-netwerking
Prestaties	Bereik: 100 m in punt-tot-punverbinding en in het vrije veld
	+5 °C tot +45 °C

Power supply	2 x 1.5V LR03 / Life cycle of the battery: 2 years
Technology	2.4 GHz Radiofrequency ZigBee Certified Product Manufacturer Specific Profile MESH networking
Performance	Range: 100 m in point-to-point link and free field
	+5°C to +45°C

Stromversorgung	2 x 1,5V LR03 / Batterielebensdauer: 2 Jahre
Technologie	2,4 GHz Hochfrequenz ZigBee Zertifiziertes Produkt Herstellerspezifisches Profil Vermaschtes Netz
Leistung	Reichweite: 100 m bei Punkt-zu-Punkt-Verbindung und im Freifeld
	+5°C bis +45°C

Suministro eléctrico	2 x 1,5V LR03 / Vida útil de la pila: 2 años
Tecnología	Producto certificado ZigBee con 2,4 GHz de radiofrecuencia Red de malla con perfil específico de fabricante
Rendimiento	Alcance: 100 m en conexión punto a punto y en campo libre
	+5 °C a +45 °C

Alimentação eléctrica	2 x 1,5V LR03 / Duração de vida da pilha: 2 anos
Tecnologia	Produto certificado ZigBee de Radiofrequência 2,4 GHz Perfil específico do fabricante de conexão à rede MESH
Desempenho	Alcance: 100 m em ligação ponto a ponto e em campo livre
	+5°C à +45°C

Τροφοδοσία ισχύος	2 x 1,5V LR03 / Διάρκεια ζωής της μπαταρίας 2 έτη:
Τεχνολογία	Ραδιοσυχνότητα 2,4 GHz Προϊόν Πιστοποιημένο από την ZigBee Ειδικό Προφίλ Δικτύωσης MESH Κατασκευαστή
Απόδοση	Εμβέλεια: 100 m σε σύνδεση από σημείο σε σημείο και σε ελεύθερο πεδίο
	+5°C έως +45°C

Питание	2 x 1,5 В LR03 / Срок службы батареи: 2 года
Используемая технология	РЧ 2,4 Гц Протокол ZigBee
Радиус действия	Радиус действия: 100 м в режиме «точка-точка» на свободном пространстве
	от +5°C до +45°C

Besleme	2 x 1,5 V LR03 / Pilin kullanım ömrü: 2 yıl
Teknoloji	Radio frekans 2,4 GHz – ZigBee sertifikalı ürün Üreticili özü profil – Kablosuz ağın bağlanması
Performans	Menzil: noktadan noktaya bağlantıda açık alanda 100 m
	+5°C ile +45°C

Zasilanie	2 x LR03 1,5 V / Czas działania baterii: 2 lata
Technologia	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz – Produkt certyfikowany ZigBee Profil właściwy dla producenta – Tworzenie sieci bezprzewodowej
Wydajność	Zasięg: 100 m w połączeniu punkt-punkt w pustej przestrzeni
	+5°C do +45°C

مدة عمر البطارية: 2 سنوات	مصدر الطاقة: 2 x 1,5V LR03
منتج بتقديم ZipBee، بتردد 2.4 جيجا هيرتز	الخاصية
نضجع متخصص وفقاً لمواصفات الشبكات الداخلية	
نحو 100 م في حقل حر من نقطة إلى أخرى	الإذاعي
+5 °C إلى +45 °C	

电源	2 x 1.5VLR03 / 电池的使用寿命: 两年
特性	2.4 兆赫射频 ZigBee 认证的产品
性能	生/厂家专用的外形网状网络
	+5 摄氏度至 +45 摄氏度

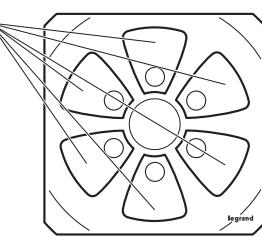
- Fonctionnement des touches
- Werking van de toetsen
- Key operation

- Bedienung der Tasten
- Funcionamiento de los botones
- Funcionamento das teclas

- Λειτουργία των πλήκτρων
- Работа кнопок
- Tuşların çalışma şekli

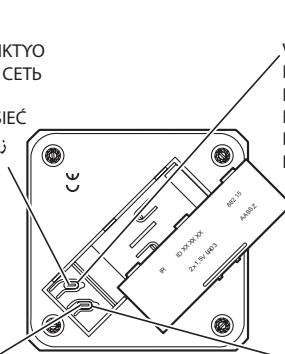
- Działanie przycisków
- تشغيل الأزرار
- 特性

Bouton-poussoir  
Drukknop  
Push Button  
Drucktaste  
Botón pulsador  
Botão de envio  
Κουμπί εκκίνησης  
Кнопка  
Basimal düğme  
Przycisk  
رُزْ أَلْأَسْر  
按钮



Touche RESEAU  
NET-knop  
NETWORK Button  
NETZWERK-Taste  
Botón RED  
Botão REDE

Κουμπί ΔΙΚΤΥΟ  
Κλαвиша CETb  
AĞ tuşu  
Przycisk SIEĆ  
زر الشبكة  
网络按钮



Voyant RESEAU  
NET-controlelampje  
NETWORK Led  
NETZWERK-Leuchtdiode  
Indicador RED  
Indicador REDE

Διόδος ΔΙΚΤΥΟ  
Индикатор CETb  
AĞ göstergesi  
Kontrolka SIEĆ  
مؤشر ضوئي للشبكة

Touche LEARN  
LEARН-knop  
LEARН Button  
LEARН-Taste  
Botón LEARN  
Botão LEARN

Κουμπί LEARN  
Клавиша LEARN  
LEARН (ÖĞRENME) tuşu  
Przycisk LEARN  
زر البرمجة  
学习按钮

Voyant LEARN  
LEARН-controlelampje  
LEARН Led  
LEARН-Leuchtdiode  
Indicador LEARN  
Indicador LEARN

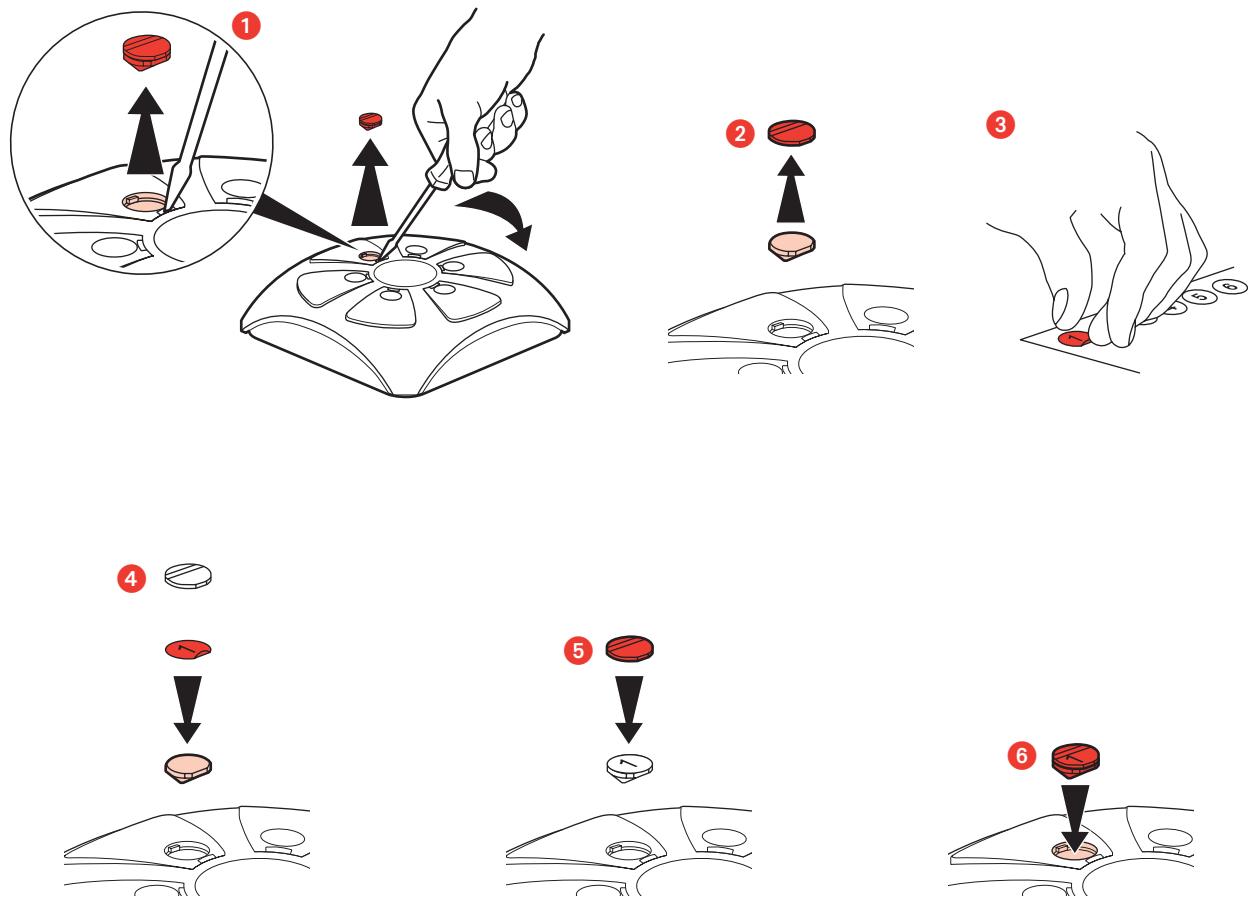
Διόδος LEARN  
Индикатор LEARN  
LEARН (ÖĞRENME)  
göstergesi  
Kontrolka LEARN  
مؤشر ضوئي للشبكة  
学习发光二极管

- Démontage des touches
- De toetsen verwijderen
- Key removal

- Entfernen der Tasten
- Desmontaje de los botones
- Desmontagem das teclas

- Αποσυναρμολόγηση των πλήκτρων
- Снятие кнопок
- Tuşların sökülmesi

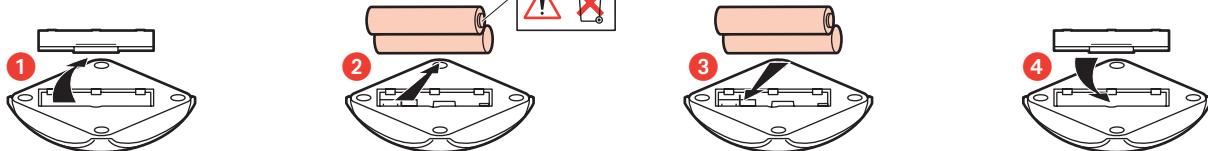
- Demontaż przycisków
- تفكيك الأزرار
- 按键的拆卸



- Remplacement de la batterie
- De batterij vervangen
- Replacing the battery
- Batteriewechsel

- Reemplazo de batería
- Substituição da pilha
- Αντικατάσταση της μπαταρίας
- Замена батареи

- Pilin değiştirilmesi
- Wymiana baterii
- تغيير البطارية
- 更换电池



**Consignes de sécurité** FR LU BE CH

Avant toute intervention, couper le courant.  
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

**Veiligheidsvoorschriften** NL BE

Onderbrek voor enige ingreep de stroom.  
Neem af installatie- en gebruiksvoorwaarden nauwgezet in acht.

**Safety instructions** GB IE

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.  
Strictly comply with instructions for installation and use.

**Sicherheitshinweise** DE AT LI LU CH

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.  
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

**Consignas de seguridad** ES PT

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica.  
Respetar estrictamente las condiciones de instalación y uso.

**Instruções de segurança** PT

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente.  
Respeitar rigorosamente as condições de instalação e de utilização.

**Συστάσεις ασφαλείας** GR CY

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.  
Να τηρείται ανοτρόπη της συνήθης εγκατάστασης και χρήσης.

**Меры предосторожности** RU

Отключите питание перед проведением любых ремонтных работ.  
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

**Güvenlik talimatları** TR CY

Herhangi bir müdahaleden önce, akımı kesiniz.  
Yerleştirme ve kullanım koşullarına titizlikle riayet ediniz.

**Przepisy bezpieczeństwa** PL

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływy prądu.  
Scisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania.

**إرشادات الأمان** AR

«قطع التيار الكهربائي، قبل أي تدخل. نفيذ تدريباً شاملاً بشروط التركيب والاستخدام.»

**安全提示** CN

在任何干涉以前一定要断电，严格遵守安全和使用的规定。

## CONFORMITY CE DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :

The directive 1999/5/CE of the european parliament  
and of the council of March 9th, 1999

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

EN300-328 V1.7.1

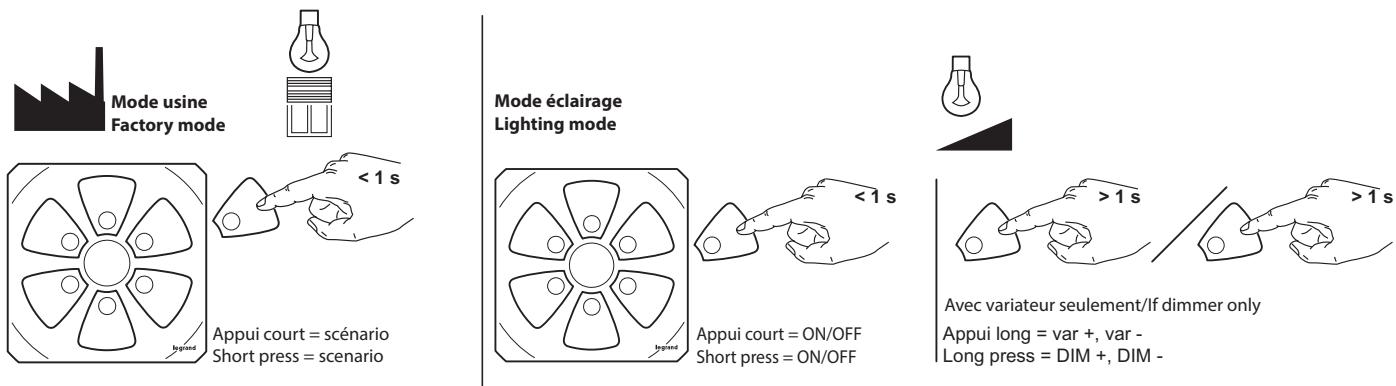
- Fonctionnement
- Werking
- Operation

- Betrieb
- Funcionamiento
- Funcionamento

- Λειτουργία
- Работа
- Çalışma şekli

- Działanie
- التشغيل
- 功能

Deux fonctionnements possibles/Two possible functionings:

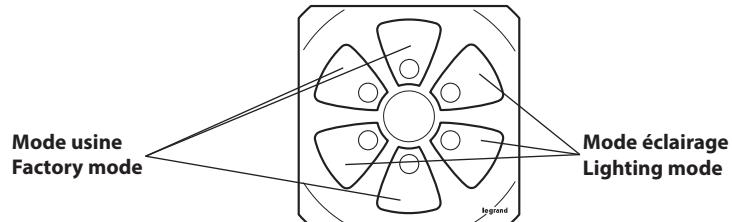


- Exemple de configuration
- Configuratievoorbeeld
- Configuration example

- Konfigurationsbeispiel
- Ejemplo de configuración
- Exemplo de configuração

- Παράδειγμα διευθέτησης
- Пример регулировки
- Yapılandırma örneği

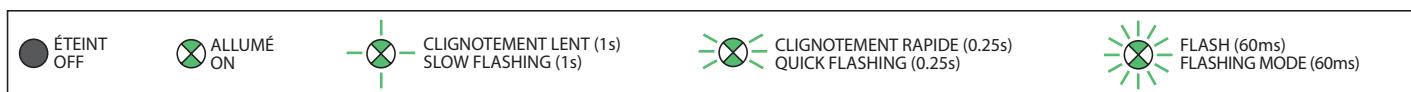
- Przykład konfiguracji
- مثال عن الإعدادات
- 配置示例



- Configuration pour chaque touche
- Configuratie voor iedere toets
- Configuration for each push button

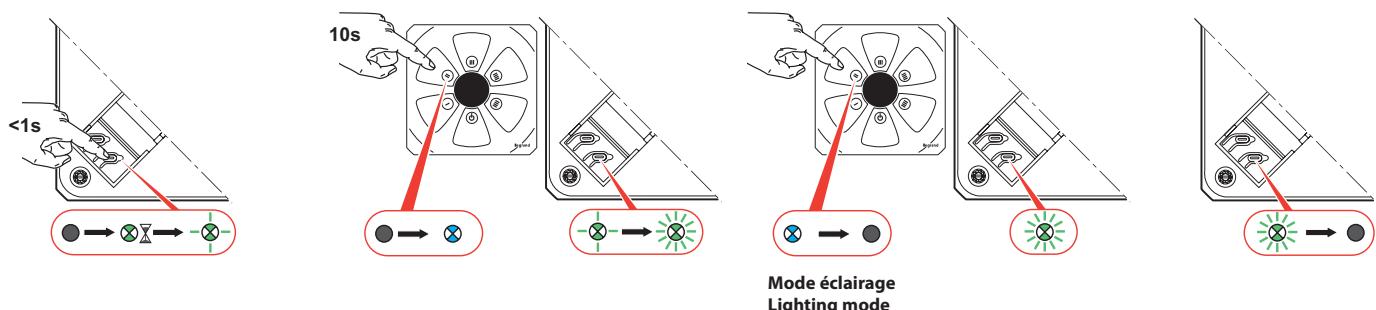
- Διαμόρφωση για κάθε πλήκτρο
- Настройка для каждой кнопки
- Her tuş için konfigürasyon

- Przykład konfiguracji
- تهيئة كل زر
- 各按钮的配置



**⚠ La configuration d'une touche efface sa programmation "push and learn"**  
The configuration for one push button erase its "push and learn" programming

Mode usine  
Factory mode → Mode éclairage  
Lighting mode



Appuyer brièvement sur le bouton poussoir LEARN et puis attendre que le voyant vert clignote lentement.

Press briefly LEARN push button and then wait for green LED to blink.

Maintenir le bouton poussoir ACTION pressé pendant 10 secondes.

Keep the ACTION push button pressed for 10 seconds.

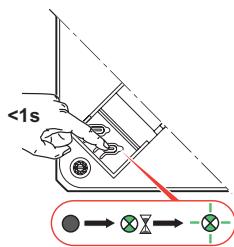
Quand le voyant (bleu ou blanc) associé au bouton poussoir ACTION est éclairé, appuyer de nouveau brièvement sur le bouton poussoir.

When the LED (blue or white) associated to the push button, is switched ON, press briefly again the push button.

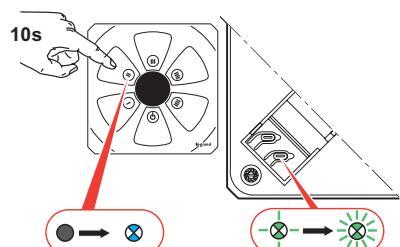
Le voyant LEARN s'éteint et l'opération est finie.

LED switches OFF and the operation is closed.

**Mode éclairage**  
Lighting mode → **Mode usine**  
Factory mode



**Mode éclairage**  
Lighting mode



Appuyer brièvement sur le bouton  
poussoir LEARN et puis attendre que le  
voyant vert clignote lentement.

Press briefly LEARN push button and then  
wait for green LED to blink.

Maintenir le bouton poussoir ACTION  
pressé pendant 10 secondes.

Keep the ACTION push button pressed  
for 10 seconds.

Le voyant LEARN s'éteint et  
l'opération est finie.

LED switches OFF and the  
operation is closed.

## Push and learn



ÉTEINT  
OFF



ALLUMÉ  
ON



CLIGNOTEMENT LENT (1s)  
SLOW FLASHING (1s)

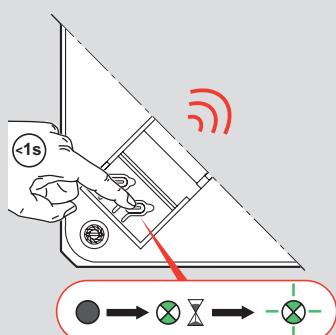


CLIGNOTEMENT RAPIDE (0.25s)  
QUICK FLASHING (0.25s)



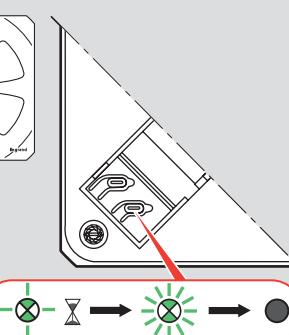
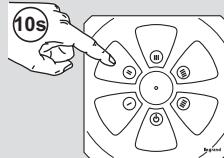
FLASH (60ms)  
FLASHING MODE (60ms)

### Effacement d'une touche Reset one key



Appuyez brièvement sur le bouton LEARN  
de l'émetteur à l'origine de la programmation,  
le voyant vert s'allume fixe puis clignote lentement.

Briefly press the LEARN button of the emitter at  
the origin of the program: the green indicator  
lights up steady and then flashes slowly.



Appuyez 10 secondes sur la touche,  
le voyant vert claque puis s'éteint,  
la programmation est annulée.

Press the button for 10 seconds:  
the green indicator light flashes at high  
speed and then turn off. The program has  
been cancelled.

